

SESSION 2024

---

**CAPLP  
CONCOURS EXTERNE  
ET CAFEP**

**Section : LANGUES VIVANTES – LETTRES  
ESPAGNOL - LETTRES**

**EPREUVE ECRITE DISCIPLINAIRE ET DE  
DISCIPLINE APPLIQUEE DE LETTRES**

Durée : 6 heures

---

*L'usage de tout ouvrage de référence, de tout dictionnaire et de tout matériel électronique (y compris la calculatrice) est rigoureusement interdit.*

*Il appartient au candidat de vérifier qu'il a reçu un sujet complet et correspondant à l'épreuve à laquelle il se présente.*

*Si vous repérez ce qui vous semble être une erreur d'énoncé, vous devez le signaler très lisiblement sur votre copie, en proposer la correction et poursuivre l'épreuve en conséquence. De même, si cela vous conduit à formuler une ou plusieurs hypothèses, vous devez la (ou les) mentionner explicitement.*

**NB : Conformément au principe d'anonymat, votre copie ne doit comporter aucun signe distinctif, tel que nom, signature, origine, etc. Si le travail qui vous est demandé consiste notamment en la rédaction d'un projet ou d'une note, vous devrez impérativement vous abstenir de la signer ou de l'identifier. Le fait de rendre une copie blanche est éliminatoire.**

**Tournez la page S.V.P.**

A

## INFORMATION AUX CANDIDATS

Vous trouverez ci-après les codes nécessaires vous permettant de compléter les rubriques figurant en en-tête de votre copie.

Ces codes doivent être reportés sur chacune des copies que vous remettrez.

► **Concours externe du CAPLP de l'enseignement public :**

Concours	Section/option	Epreuve	Matière
EFE	0226J	102	9364

► **Concours externe du CAFEP/CAPLP de l'enseignement privé :**

Concours	Section/option	Epreuve	Matière
EFF	0226J	102	9364





**Texte 1 : Edmond Rostand, *Cyrano de Bergerac*, acte I, scène 4 (extrait), 1897.**

*Cyrano de Bergerac est un personnage haut en couleur, spirituel, héroïque, excellent duelliste. Le vicomte de Valvert s'est permis de lui dire que son nez était « très grand ». Cyrano lui répond.*

**CYRANO**

Ah ! non ! c'est un peu court, jeune homme !

On pouvait dire... Oh ! Dieu ! ... bien des choses en somme...

En variant le ton, – par exemple, tenez :

- 5 Agressif : « Moi, monsieur, si j'avais un tel nez,  
Il faudrait sur-le-champ que je me l'amputasse ! »  
Amical : « Mais il doit tremper dans votre tasse !  
Pour boire, faites-vous fabriquer un hanap<sup>1</sup> ! »  
Descriptif : « C'est un roc ! c'est un pic ! c'est un cap !
- 10 Que dis-je, c'est un cap ? ... C'est une péninsule ! »  
Curieux : « De quoi sert cette oblongue<sup>2</sup> capsule ?  
D'écritoire, monsieur, ou de boîte à ciseaux ? »  
Gracieux : « Aimez-vous à ce point les oiseaux  
Que paternellement vous vous préoccupâtes
- 15 De tendre ce perchoir à leurs petites pattes ? »  
Truculent : « çà, monsieur, lorsque vous pétenez<sup>3</sup>,  
La vapeur du tabac vous sort-elle du nez  
Sans qu'un voisin ne crie au feu de cheminée ? »  
Prévenant : « Gardez-vous, votre tête entraînée
- 20 Par ce poids, de tomber en avant sur le sol ! »  
Tendre : « Faites-lui faire un petit parasol  
De peur que sa couleur au soleil ne se fane ! »  
Pédant : « L'animal seul, monsieur, qu'Aristophane<sup>4</sup>  
Appelle Hippocampéléphantocamélos<sup>5</sup>
- 25 Dut avoir sous le front tant de chair sur tant d'os ! »  
Cavalier : « Quoi, l'ami, ce croc est à la mode ?  
Pour pendre son chapeau, c'est vraiment très commode ! »  
Emphatique : « Aucun vent ne peut, nez magistral,  
T'enrhumer tout entier, excepté le mistral ! »
- 30 Dramatique : « C'est la mer Rouge quand il saigne ! »  
Admiratif : « Pour un parfumeur, quelle enseigne ! »  
Lyrique : « Est-ce une conque<sup>6</sup>, êtes-vous un triton<sup>7</sup> ? »  
Naïf : « Ce monument, quand le visite-t-on ? »  
Respectueux : « Souffrez, monsieur, qu'on vous salue,

<sup>1</sup> Hanap : grand vase à boire.

<sup>2</sup> Oblongue : qui est plus long que large.

<sup>3</sup> Pétuner : prendre du pétun, c'est-à-dire fumer du tabac.

<sup>4</sup> Aristophane : célèbre auteur grec de comédies (450-386 av. J.-C.).

<sup>5</sup> Dans ce nom composé inventé par Edmond Rostand, l'élément -camélos est le nom grec ancien du chameau.

<sup>6</sup> Conque : coquillage.

<sup>7</sup> Triton : dans la mythologie grecque, divinité mi-homme, mi-poisson.

35 C'est là ce qui s'appelle avoir pignon sur rue ! [...] »

**Texte 2 : Edmond Rostand, *Cyrano de Bergerac*, acte II, scène 8 (extrait), 1897.**

*Le comte de Guiche propose à Cyrano d'être son protecteur, mais celui-ci refuse. Son ami Le Bret lui reproche son attitude.*

**LE BRET**

5 Si tu laissais un peu ton âme mousquetaire,  
La fortune et la gloire...

**CYRANO**

Et que faudrait-il faire ?

10 Chercher un protecteur puissant, prendre un patron,  
Et comme un lierre obscur qui circonvient un tronc  
Et s'en fait un tuteur en lui léchant l'écorce,  
Grimper par ruse au lieu de s'élever par force ?  
Non, merci. Dédier, comme tous ils le font,  
15 Des vers aux financiers ? se changer en bouffon  
Dans l'espoir vil de voir, aux lèvres d'un ministre,  
Naître un sourire, enfin, qui ne soit pas sinistre ?  
Non, merci. Déjeuner, chaque jour, d'un crapaud ?  
Avoir un ventre usé par la marche ? une peau  
20 Qui plus vite, à l'endroit des genoux, devient sale ?  
Exécuter des tours de souplesse dorsale ?  
Non, merci. D'une main flatter la chèvre au cou  
Cependant que, de l'autre, on arrose le chou,  
Et donneur de séné par désir de rhubarbe<sup>8</sup>,  
25 Avoir son encensoir, toujours, dans quelque barbe ?  
Non, merci. Se pousser de giron en giron,  
Devenir un petit grand homme dans un rond<sup>9</sup>,  
Et naviguer, avec des madrigaux<sup>10</sup> pour rames,  
Et dans ses voiles des soupirs de vieilles dames ?  
30 Non, merci. Chez le bon éditeur de Sercy<sup>11</sup>  
Faire éditer ses vers en payant ? Non, merci.  
S'aller faire nommer pape par les conciles  
Que dans des cabarets tiennent des imbéciles ?  
Non, merci. Travailler à se construire un nom  
35 Sur un sonnet, au lieu d'en faire d'autres ? Non,  
Merci. Ne découvrir du talent qu'aux mazettes<sup>12</sup>?

---

<sup>8</sup> Donner du séné par désir de rhubarbe : accepter de faire des concessions mutuelles.

<sup>9</sup> Rond : salon littéraire, cercle mondain.

<sup>10</sup> Madrigal : courte pièce de vers galants.

<sup>11</sup> Charles de Sercy : éditeur de l'écrivain Savinien de Cyrano de Bergerac (1619-1655), qui inspira à Edmond Rostand son personnage. Cet éditeur publiait les œuvres à compte d'auteur.

<sup>12</sup> Mazette : individu manquant de force et d'envergure.

Être terrorisé par de vagues gazettes,  
Et se dire sans cesse : « Oh, pourvu que je sois  
Dans les petits papiers du *Mercure François*<sup>13</sup> ? »  
40 Non, merci. Calculer, avoir peur, être blême,  
Aimer mieux faire une visite qu'un poème,  
Rédiger des placets<sup>14</sup>, se faire présenter ?  
Non, merci ! non, merci ! non, merci ! Mais... chanter,  
Rêver, rire, passer, être seul, être libre,  
45 Avoir l'œil qui regarde bien, la voix qui vibre,  
Mettre, quand il vous plaît, son feutre de travers,  
Pour un oui, pour un non, se battre, — ou faire un vers !  
[...]

---

<sup>13</sup> *Mercure François* : Le *Mercure français* (1611-1648) est la première revue en langue française à voir le jour.

<sup>14</sup> Placet : écrit adressé à une personne puissante pour demander une faveur.

**Texte 3 : Edmond Rostand, *Cyrano de Bergerac*, Acte III, scène 7 (extrait), 1897.**

*Le beau Christian est épris de Roxane. Cyrano aime aussi Roxane en secret, mais il pense que sa laideur lui ôte toute chance de pouvoir la séduire. Il décide alors de prêter son éloquence à Christian qui n'a que peu d'esprit.*

*Dans cette scène, Christian répète à Roxane, qui se trouve à son balcon, les mots que Cyrano, resté dans l'ombre, lui chuchote. Bientôt, celui-ci prend directement la parole, bien que Roxane pense que c'est encore Christian qui s'exprime.*

**ROXANE**

Eh bien ! si ce moment est venu pour nous deux,  
Quels mots me direz-vous ?

5 **CYRANO**

Tous ceux, tous ceux, tous ceux

Qui me viendront, je vais vous les jeter, en touffe,  
Sans les mettre en bouquets : je vous aime, j'étouffe,  
Je t'aime, je suis fou, je n'en peux plus, c'est trop ;  
10 Ton nom est dans mon cœur comme dans un grelot,  
Et comme tout le temps, Roxane, je frissonne,  
Tout le temps, le grelot s'agite, et le nom sonne !  
De toi, je me souviens de tout, j'ai tout aimé :  
Je sais que l'an dernier, un jour, le douze mai,  
15 Pour sortir le matin tu changeas de coiffure !  
J'ai tellement pris pour clarté ta chevelure  
Que, lorsqu'on a trop fixé le soleil,  
On voit sur toute chose ensuite un rond vermeil,  
Sur tout, quand j'ai quitté les feux dont tu m'inondes,  
20 Mon regard ébloui pose des taches blondes !

**ROXANE**, *d'une voix troublée.*

Oui, c'est bien de l'amour...

25 **CYRANO**

Certes, ce sentiment

Qui m'envahit, terrible et jaloux, c'est vraiment  
De l'amour, il en a toute la fureur triste !  
De l'amour, – et pourtant il n'est pas égoïste !  
30 Ah ! que pour ton bonheur je donnerais le mien,  
Quand même tu devrais n'en savoir jamais rien,  
S'il se pouvait, parfois, que de loin, j'entendisse  
Rire un peu le bonheur né de mon sacrifice !  
– Chaque regard de toi suscite une vertu  
35 Nouvelle, une vaillance en moi ! Commences-tu  
À comprendre, à présent ? Voyons, te rends-tu compte ?  
Sens-tu mon âme, un peu, dans cette ombre, qui monte ?

Oh ! mais vraiment ce soir, c'est trop beau, c'est trop doux !  
Je vous dis tout cela, vous m'écoutez, moi, vous !  
40 C'est trop ! Dans mon espoir même le moins modeste,  
Je n'ai jamais espéré tant ! Il ne me reste  
Qu'à mourir maintenant ! C'est à cause des mots  
Que je dis qu'elle tremble entre les bleus rameaux !  
Car vous tremblez, comme une feuille entre les feuilles !  
45 Car tu trembles ! car j'ai senti, que tu le veilles  
Ou non, le tremblement adoré de ta main  
Descendre tout le long des branches du jasmin !  
*Il baise éperdument l'extrémité d'une branche pendante.*

50 **ROXANE**  
Oui, je tremble, et je pleure, et je t'aime, et suis tienne !  
Et tu m'as enivrée !

**CYRANO**  
55 *Alors, que la mort vienne !*  
Cette ivresse, c'est moi, moi, qui l'ai su causer !  
Je ne demande plus qu'une chose...

**CHRISTIAN**, *sous le balcon.*  
60 Un baiser !

**Texte 4 : Edmond Rostand, *Cyrano de Bergerac*, Acte V, scène 5 (extrait), 1897.**

*Quinze ans plus tard, Cyrano, à l'agonie, demande à Roxane de lui montrer la dernière lettre que Christian lui a écrite avant de mourir au combat.*

*Le crépuscule commence à venir*

**CYRANO**

Sa lettre !... N'aviez-vous pas dit qu'un jour, peut-être,  
Vous me la feriez lire ?

5

**ROXANE**

Ah ! vous voulez ?... Sa lettre ?

**CYRANO**

10 Oui... Je veux... Aujourd'hui...

**ROXANE**, *lui donnant le sachet pendu à son cou.*

Tenez !

15 **CYRANO**, *le prenant.*

Je peux l'ouvrir ?

**ROXANE**

Ouvrez... lisez !...

20

*Elle revient à son métier, le replie, range ses laines.*

**CYRANO**, *lisant.*

« *Roxane, adieu, je vais mourir !* »

25

**ROXANE**, *s'arrêtant, étonnée.*

Tout haut ?

**CYRANO**, *lisant.*

30

« *C'est pour ce soir, je crois, ma bien-aimée !*

« *J'ai l'âme lourde encor d'amour inexprimée,*

« *Et je meurs ! jamais plus, jamais mes yeux grisés,*

« *Mes regards dont c'était...* »

35

**ROXANE**

Comme vous la lisez,

Sa lettre !

**CYRANO**, *continuant.*

40

« *... dont c'était les frémissantes fêtes,*

« *Ne baiseraient au vol les gestes que vous faites :*

« *J'en revois un petit qui vous est familier*

« Pour toucher votre front, et je voudrais crier... »

45 **ROXANE**, *troublée*.  
Comme vous la lisez, – cette lettre !

*La nuit vient insensiblement.*

50 **CYRANO**  
*Adieu !... »* « Et je crie :

**ROXANE**  
55 Vous la lisez...

**CYRANO**  
*Mon trésor... »* « Ma chère, ma chérie,

60 **ROXANE**, *rêveuse*.  
D'une voix...

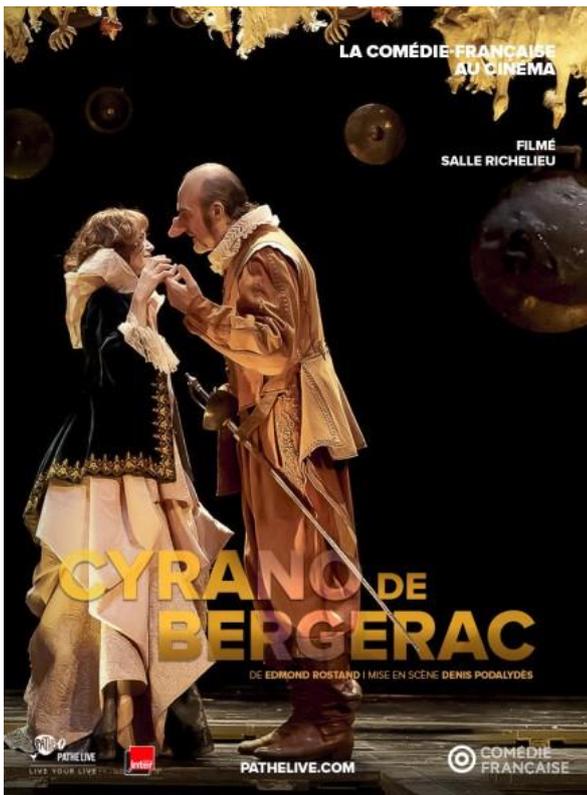
**CYRANO**  
65 « Mon amour !... »

**ROXANE**  
D'une voix...

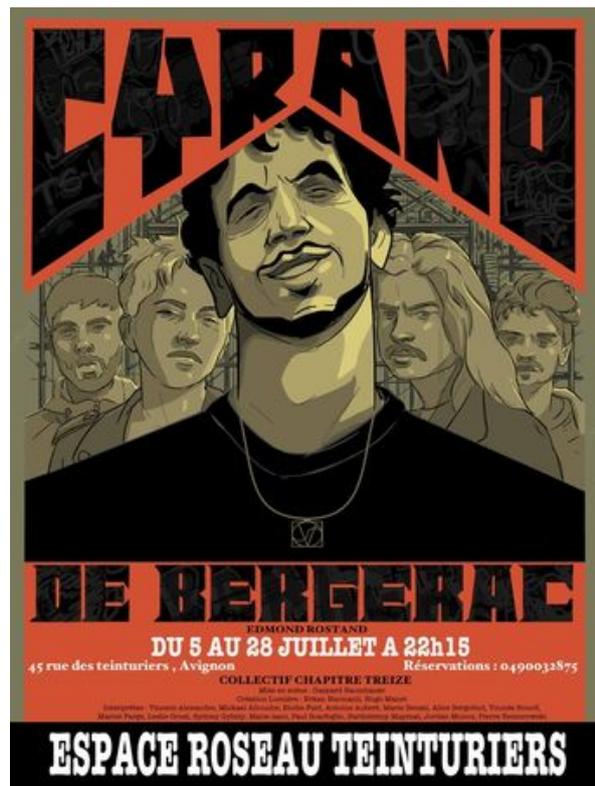
70 *Elle tressaille.*  
Mais... que je n'entends pas pour la première fois !  
[...]

75 **ROXANE**  
C'était vous.

Document 5 : affiches de *Cyrano de Bergerac* d'Edmond Rostand.



a. Mise en scène de Denis Podalydès, spectacle créé en 2006 à la Comédie-Française. Alors qu'elle était toujours à l'affiche, la pièce fut filmée et projetée au cinéma en janvier 2019.



b. Mise en scène de Gaspard Baumhauer, spectacle créé en 2019 au Festival d'Avignon par le Collectif Chapitre Treize.

## Document 6 : document didactique

**Objectif** : réaliser une lecture à voix haute, expressive et sensible, d'un extrait de *Cyrano de Bergerac* d'Edmond Rostand.

### **Capacités**

- Comprendre et interpréter un texte littéraire.
- Mettre en voix un texte en exploitant les ressources expressives de la parole.
- Prendre appui sur l'écrit pour concevoir et présenter un projet de lecture expressive.

### **Corpus**

- Tirade du nez, acte I, scène 4.
- Tirade « Non, merci », acte II, scène 8.
- Tirades de Cyrano à Roxane dans la scène du balcon, acte III, scène 7.
- Lettre lue par Cyrano à Roxane, acte V, scène 5.

### **Consignes**

Choisir l'un des textes du corpus. Il pourra s'agir d'un extrait, sous réserve qu'il soit validé par l'enseignant.

- Première étape : rédiger un projet de lecture expressive.

Vous pouvez vous aider des questions suivantes :

- Pourquoi avoir choisi ce texte ? En quoi le trouvez-vous intéressant, en quoi vous touche-t-il ?
- Quels sentiments souhaitez-vous transmettre à travers votre lecture ? Pour quelles raisons ?
- Quels procédés comptez-vous mettre en œuvre pour transmettre ces sentiments lors de la lecture à voix haute ?

- Deuxième étape : enregistrer une lecture expressive du texte choisi.

Astuce : il est possible de réaliser des essais avant l'enregistrement définitif. N'hésitez pas à vous écouter pour évaluer le résultat obtenu.

Vous déposerez sur l'espace numérique de travail votre projet de lecture ainsi que votre enregistrement.

*À noter : au préalable, un document autorisant la captation de la voix dans le cadre de cette activité a été soumis à la signature des responsables légaux des élèves.*

## Questions :

1. Après avoir présenté l'ensemble du dossier, vous proposerez des pistes d'analyse et d'interprétation du texte n° 3 (Acte III, scène 7). (6 points)
2. Dans le texte n° 3, vers 35 à 43 (Depuis « Commences-tu » jusqu'à « les bleus rameaux ! »), vous étudierez les pronoms. (6 points)
3. Dans le cadre de l'objet d'étude « Dire et se faire entendre : la parole, le théâtre, l'éloquence », vous concevrez et rédigerez, à partir de ce dossier, une séquence pédagogique destinée à une classe de seconde de baccalauréat professionnel et qui comportera obligatoirement un travail sur la langue. (8 points)